



Las fronteras de la traducción : las prácticas traductivas como cuestión sociocultural /

Lampis, Mirko (1976-)

Ediciones Alfar, 2019.

Monografía

"Traducir" es, en español como en muchos otros idiomas, ante todo una metáfora (más propiamente, una catacreción). Traducere, to translate, prekladat: conducir, llevar, trasladar algo de aquí hasta ahí. ¿Qué se traslada? ¿Desde dónde? ¿Hasta dónde? Usualmente, se cree que significados, argumentos, temas, ciertas organizaciones de sentido (ciertos sentidos de organización) de un idioma a otro idioma. Pero es esta solo una parte del cuento; las metáforas, como se sabe, son elásticas, producen ramificaciones, se metamorfosean. En los ensayos aquí reunidos, damos una pequeña, pero significativa, muestra del universo –otros, acaso, dirían el abismo– que se abre con tan solo mirar –otras metáforas– más allá de las primeras acepciones diccionarias, hasta llegar a los procesos de transformación semiótica, de apropiación de la alteridad, de construcción identitaria, de recreación y traición artística, de estructuración corporal, cognoscitiva, de mediación intercultural y a muchos, muchos más todavía. Contamos, por ello, como en todo universo o abismo que se respeta y precie, con miradas divergentes, a veces, con perspectivas plúrimas, en todo caso, porque al fin y al cabo ignoramos ni podemos saber dónde quedan a ciencia cierta las fronteras de la traducción.

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjM5NTUyODA>

Título: Las fronteras de la traducción las prácticas traductivas como cuestión sociocultural Mirko Lampis (ed.).

Editorial: Sevilla Ediciones Alfar 2019.

Descripción física: 249 p. 22 cm

Mención de serie: Alfar Universidad 229

ISBN: 978-84-7898-824-2

Materia: Traducción 8B.82.

Autores: Lampis, Mirko (1976-)

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es